

Regional Workshop for Asia on the Clearing-House Mechanism

29 January – 2 February 2018, Bangkok, Thailand

Computer Assisted Translation A brief explanation

*Sandra Meehan (sandra.meehan@cbd.int)
Clearing-House Mechanism, CBD Secretariat*



**Clearing-House Mechanism (CHM)
Convention on Biological Diversity (CBD)**



- **What is Computer Assisted Translation?**
 - Language translation using a combination of human/computer interaction to facilitate the translation process
- **What are the benefits?**
 - Provide information in local language(s)
 - Utilization of previously translated material (consistency)
 - Speed of translation
 - Accuracy of translation
 - \$ Savings over traditional methods
 - Formatting consistency



Clearing-House Mechanism (CHM)
Convention on Biological Diversity (CBD)

Methodology

Computer Assisted Translation uses a combination of tools to provide a streamlined process by which information can be rapidly translated and displayed.

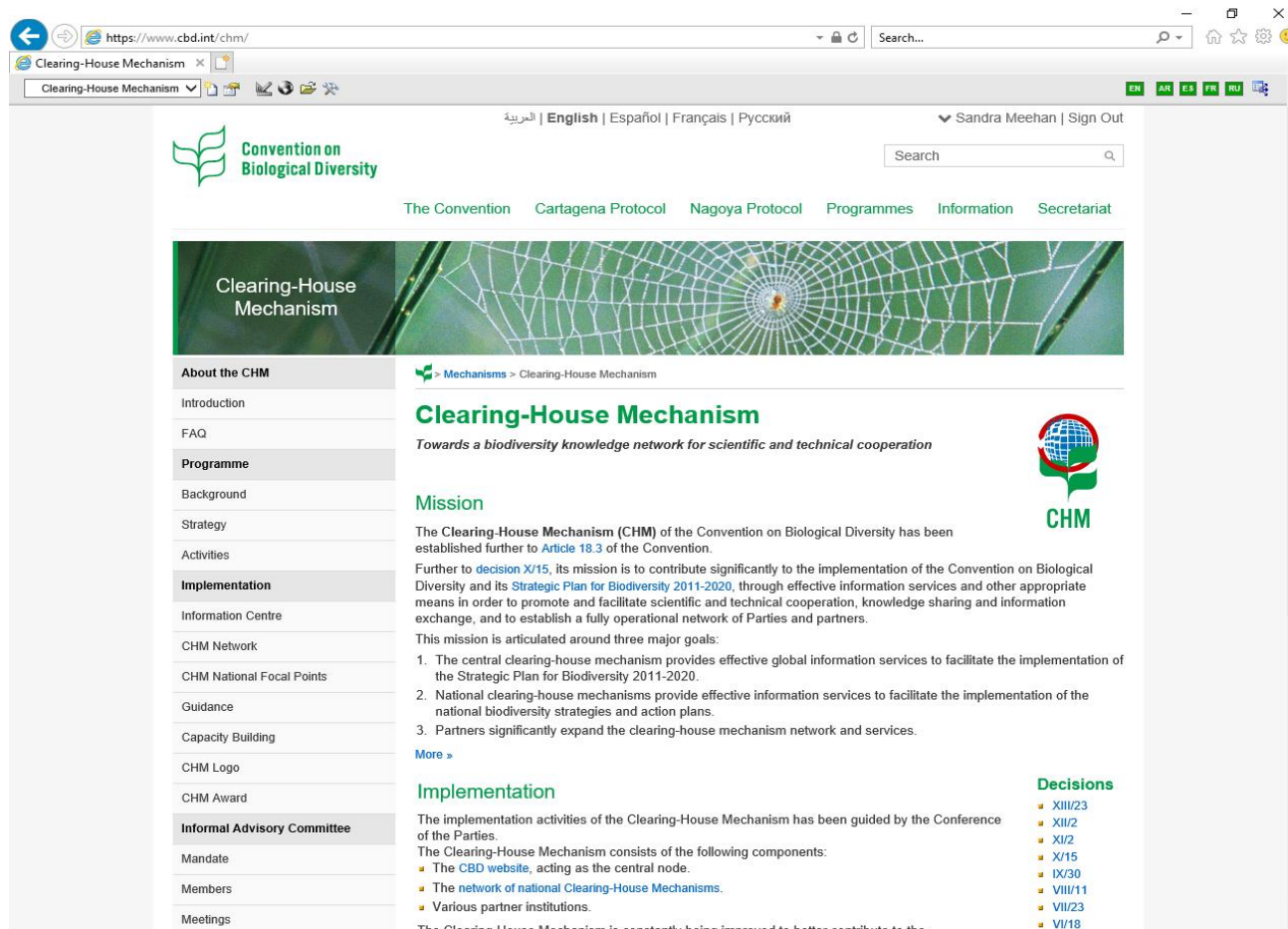
A Translation Memory or TM is the primary tool in the process. Previously translated material/content is fed into the TM which retains it so that it can be stored for future use. This saves both time and money in the translation process and provides consistency of terms.

A Translator is still necessary to verify the content from the TM is correct as well as provide translation for any new content – which then goes into the TM for potential future use.

Other Tools that can be used in the process include a Term Base, Alignment, shared work environments, and so forth.



Clearing-House Mechanism (CHM)
Convention on Biological Diversity (CBD)



Convention on Biological Diversity

English | Español | Français | Русский

Sandra Meehan | Sign Out

Search

The Convention | Cartagena Protocol | Nagoya Protocol | Programmes | Information | Secretariat

Clearing-House Mechanism

About the CHM

- Introduction
- FAQ
- Programme
- Background
- Strategy
- Activities
- Implementation
- Information Centre
- CHM Network
- CHM National Focal Points
- Guidance
- Capacity Building
- CHM Logo
- CHM Award
- Informal Advisory Committee
- Mandate
- Members
- Meetings

Mechanisms > Clearing-House Mechanism

Clearing-House Mechanism

Towards a biodiversity knowledge network for scientific and technical cooperation

Mission

The **Clearing-House Mechanism (CHM)** of the Convention on Biological Diversity has been established further to [Article 18.3](#) of the Convention.

Further to [decision X/15](#), its mission is to contribute significantly to the implementation of the Convention on Biological Diversity and its [Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020](#), through effective information services and other appropriate means in order to promote and facilitate scientific and technical cooperation, knowledge sharing and information exchange, and to establish a fully operational network of Parties and partners.

This mission is articulated around three major goals:

1. The central clearing-house mechanism provides effective global information services to facilitate the implementation of the Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020.
2. National clearing-house mechanisms provide effective information services to facilitate the implementation of the national biodiversity strategies and action plans.
3. Partners significantly expand the clearing-house mechanism network and services.

[More »](#)

Implementation

The implementation activities of the Clearing-House Mechanism has been guided by the Conference of the Parties.

The Clearing-House Mechanism consists of the following components:

- The [CBD website](#), acting as the central node.
- The [network of national Clearing-House Mechanisms](#).
- Various partner institutions.

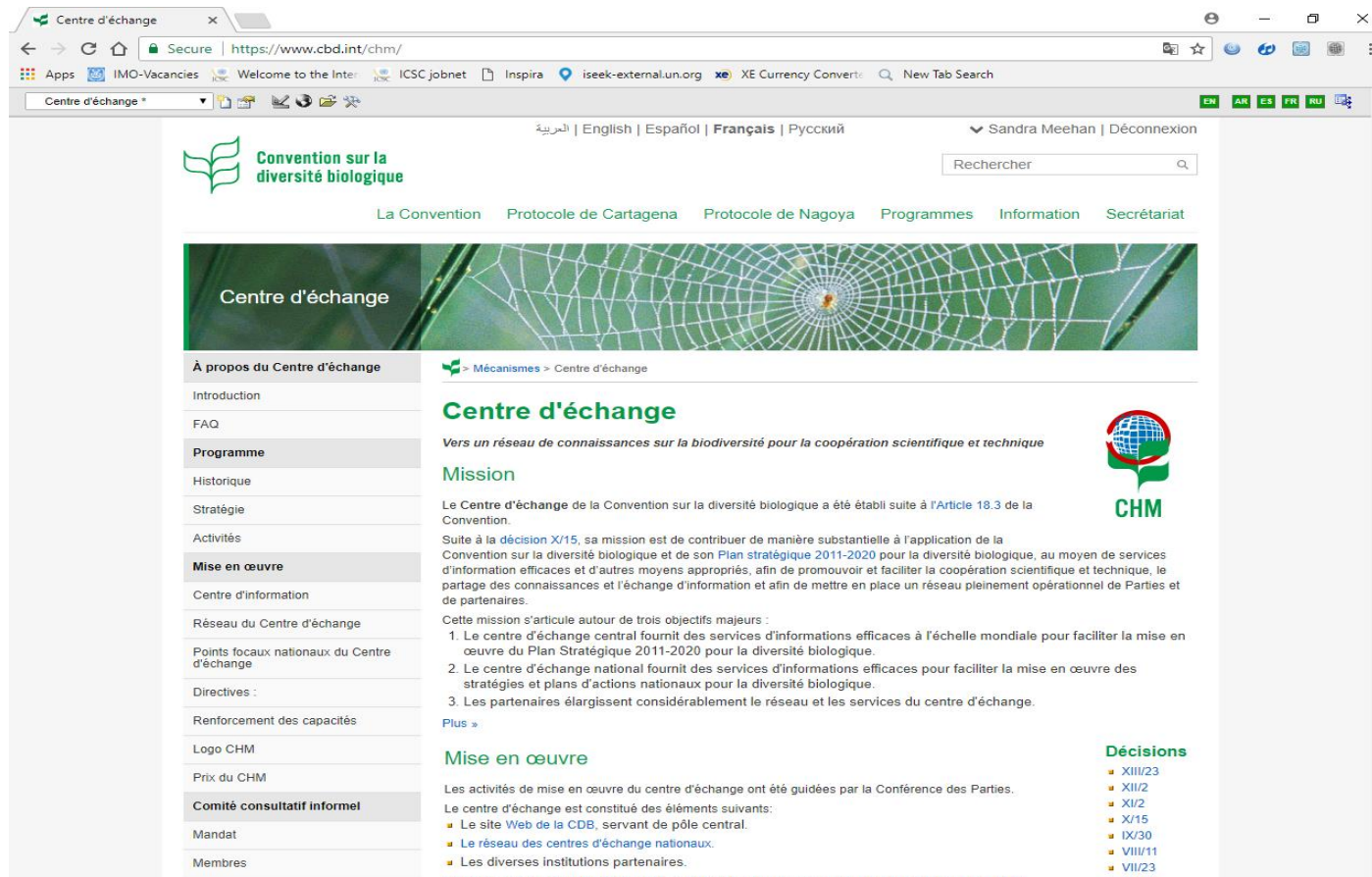
The Clearing-House Mechanism is constantly being improved to better contribute to the

Decisions

- [XIII/23](#)
- [XII/2](#)
- [XI/2](#)
- [X/15](#)
- [IX/30](#)
- [VIII/11](#)
- [VII/23](#)
- [VI/18](#)



Clearing-House Mechanism (CHM) Convention on Biological Diversity (CBD)



Centre d'échange

Convention sur la diversité biologique

La Convention | Protocole de Cartagena | Protocole de Nagoya | Programmes | Information | Secrétariat

Centre d'échange

À propos du Centre d'échange

- Introduction
- FAQ
- Programme**
- Historique
- Stratégie
- Activités
- Mise en œuvre**
- Centre d'information
- Réseau du Centre d'échange
- Points focaux nationaux du Centre d'échange
- Directives :
- Renforcement des capacités
- Logo CHM
- Prix du CHM
- Comité consultatif informel**
- Mandat
- Membres

Mécanismes > Centre d'échange

Centre d'échange

Vers un réseau de connaissances sur la biodiversité pour la coopération scientifique et technique

Mission

Le Centre d'échange de la Convention sur la diversité biologique a été établi suite à l'Article 18.3 de la Convention.

Suite à la [décision X/15](#), sa mission est de contribuer de manière substantielle à l'application de la Convention sur la diversité biologique et de son [Plan stratégique 2011-2020](#) pour la diversité biologique, au moyen de services d'information efficaces et d'autres moyens appropriés, afin de promouvoir et faciliter la coopération scientifique et technique, le partage des connaissances et l'échange d'information et afin de mettre en place un réseau pleinement opérationnel de Parties et de partenaires.

Cette mission s'articule autour de trois objectifs majeurs :

1. Le centre d'échange central fournit des services d'informations efficaces à l'échelle mondiale pour faciliter la mise en œuvre du Plan Stratégique 2011-2020 pour la diversité biologique.
2. Le centre d'échange national fournit des services d'informations efficaces pour faciliter la mise en œuvre des stratégies et plans d'actions nationaux pour la diversité biologique.
3. Les partenaires élargissent considérablement le réseau et les services du centre d'échange.

[Plus »](#)

Mise en œuvre

Les activités de mise en œuvre du centre d'échange ont été guidées par la Conférence des Parties.

Le centre d'échange est constitué des éléments suivants :

- Le site [Web de la CBD](#), servant de pôle central.
- Le [réseau des centres d'échange nationaux](#).
- Les diverses institutions partenaires.

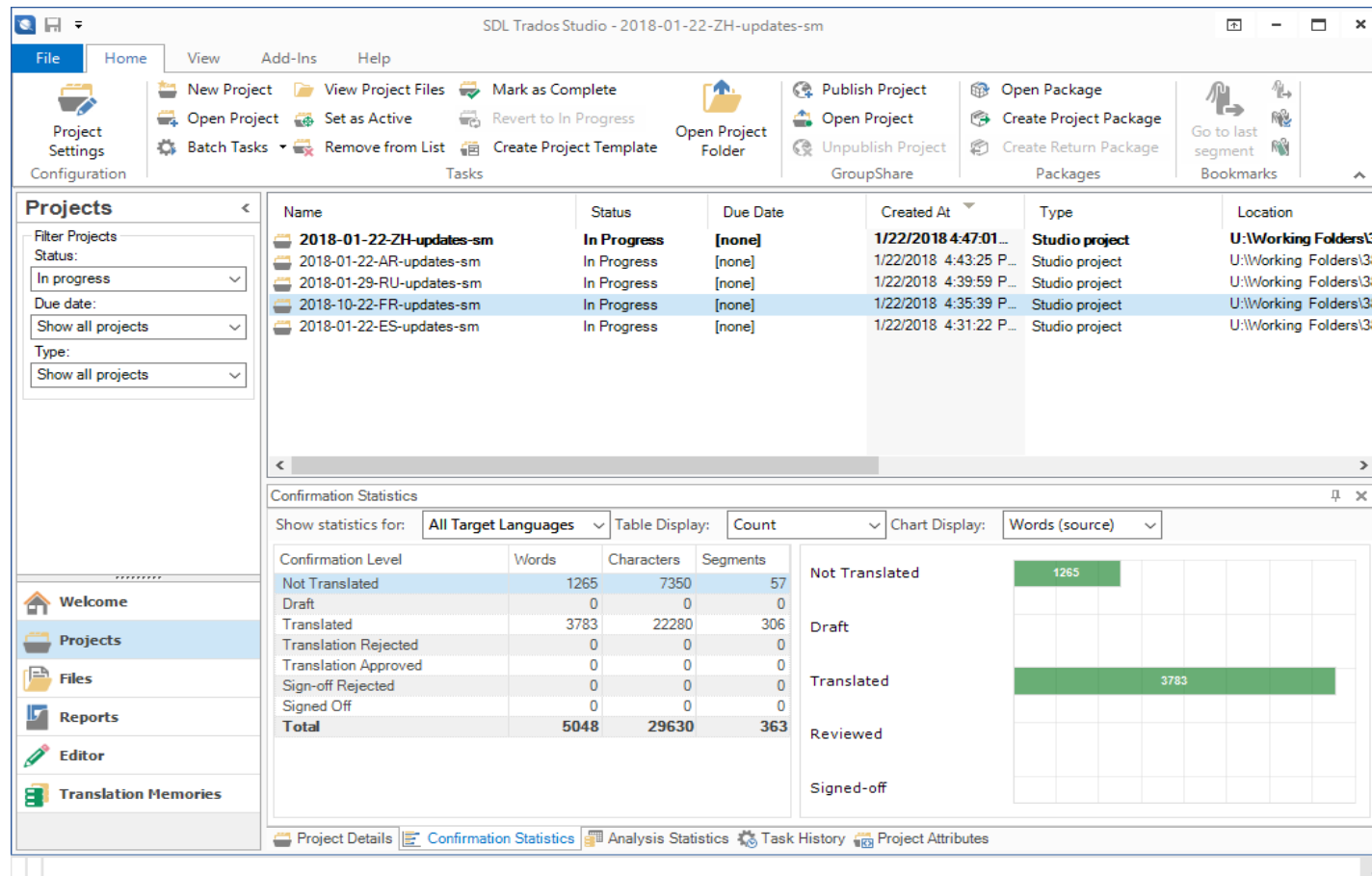
Le Centre d'échange est constamment amélioré afin de mieux contribuer à la mise en œuvre du Plan

Décisions

- XIII/23
- XII/2
- XI/2
- X/15
- IX/30
- VIII/11
- VII/23
- VI/10



Clearing-House Mechanism (CHM) Convention on Biological Diversity (CBD)



Clearing-House Mechanism (CHM) Convention on Biological Diversity (CBD)

Clearing House Mechanism

Final Comments

- **Computer Assisted Translation can be cost effective**
 - **Use of TMs**
- **Bioland supports languages**
 - **Can support direct translation of content and/or**
 - **Computer assisted Translation (translation software)**
- **Questions & comments?**

Thank you



Clearing-House Mechanism (CHM)
Convention on Biological Diversity (CBD)